

ITERに関する最近の動向について

平成10年10月6日

核融合開発室

1. 米国政府の状況

○9月21日、竹山科学技術庁長官とリチャードソン米国エネルギー省長官がウィーンで会談し、竹山長官がITER協力への米国の参加の継続のための努力を強く要請。これに対しリチャードソン長官は、自ら米国議会への説得を行う旨発言。

○9月22日、リチャードソン長官はウィーンにて、米国がITER活動に1年間参加を継続するとともに、その後は核融合の国際協力に関する新しい枠組みを求めていることを内容とする米国単独の文書を作成し、プレスへ発表。

2. 米国議会の状況

9月24日、上院と下院の調整を行う両院協議会が開催され、9月28日には米国下院の本会議において、1999年予算年度のITER予算として1,220万ドルを計上するとの内容の両院協議会の報告書が提出された。

（報告書の概要）

- ・ITER予算の中には、研究開発の予算とITERを収束させるための予算が含まれる。
- ・国際協力を支持し、将来の協力におけるサンディエゴサイトの利用について検討する。

3. 日本の対応

米国の状況を前向きに受けとめているが、米国の意向を正確に把握する必要があると考えており、外交ルートを通じて照会中。米国の最終的な結論を待って今後の対応を判断する予定。

**AGREEMENT ON CONTINUED UNITED STATES PARTICIPATION IN
THE PROCESS ESTABLISHED BY THE AGREEMENT AMONG THE
EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY, THE GOVERNMENT OF
JAPAN, THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION, AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA ON
COOPERATION IN THE ENGINEERING DESIGN ACTIVITIES FOR THE
INTERNATIONAL THERMONUCLEAR EXPERIMENTAL REACTOR**

The Government of the United States of America,

Recognizing the desire of the European Atomic Energy Community, the Government of Japan and the Government of the Russian Federation to continue cooperation in the engineering design activities for the International Thermonuclear Experimental Reactor;

Desiring to complete ongoing activities and to negotiate a new agreement on international collaboration on fusion science;

Has agreed to continue participation in the ongoing process established by the Agreement for a period of one year from July 22, 1998.

Participation in this process will be subject to the availability of appropriated funds and is not a commitment to construct a device.

Done at Vienna on 22 September, 1998.



FOR THE UNITED STATES OF AMERICA

国際熱核融合実験炉のための工学設計活動における協力に関する欧州原子力共同体、日本国政府、ロシア連邦政府及びアメリカ合衆国政府間の協定に従って確立されたプロセスへの合衆国の継続参加に関する合意

アメリカ合衆国政府は、

- ・ 欧州原子力共同体、日本国政府、ロシア連邦政府が、国際熱核融合実験炉のための工学設計活動における協力を継続することを希望していることを認識し；
- ・ 現在進行中の活動を完了させ、核融合科学に関する国際協力における新たな合意に向けた交渉を行うことを希望し；
- ・ 1998年7月22日から1年間、協定に従って確立された進行中のプロセスに参加を継続することに合意する。

このプロセスへの参加は、利用可能な予算に従うものであり、装置の建設を確約するものではない。

1998年、9月22日、ウィーンにおいて、

ビル・リチャードソン
アメリカ合衆国のために

News Media Contact
Brooke Anderson 0664-474-0111

For Immediate Release
September 22, 1998

SECRETARY RICHARDSON REVIVES INTERNATIONAL COLLABORATION ON FUSION SCIENCE

Vienna, Austria -- Secretary of Energy Bill Richardson today signed a unilateral agreement extending United States' support for international fusion collaboration through the International Thermonuclear Experimental Reactor (ITER). The United States was previously party to the Agreement among the European Atomic Energy Community, and the Government's of Japan and Russian Federation on cooperation in the engineering design activities for ITER. With this signature, the United States has agreed to continue participation in the ongoing process established by the Agreement for a period of one year from July 22, 1998.

"Over the past eleven years of ITER cooperation, we have made significant advances in physics research, engineering design and technology development," Richardson said. "Supporting the ITER Agreement is the best way for the United States and our international partners to continue to benefit from these past accomplishments and collaborations."

ITER is an international collaboration on fusion energy research that seeks, in the long-term, to provide a source of clean, abundant energy in the 21st century. The goal of the ITER Agreement is to complete the technical design for building an experimental reactor. If built, the experimental reactor would allow researchers to study conditions similar to those inside a fusion power reactor, greatly advancing fusion science. An extension of the current Agreement is needed to complete research and development of sophisticated technologies that could be used in the experimental reactor should the partners decide to build it in the future.

Secretary Richardson discussed this issue with Congressman Joseph McDade, Chairman of the House Appropriations Committee's Subcommittee on Energy and Water Development, prior to releasing the agreement, which was signed in the presence of representatives from Russia, Japan, the European Union and the IAEA. "We both strongly support international fusion collaboration and would like to see the U.S. and our partners complete the testing on the component prototypes," Richardson said.

The agreement will now enable all parties to complete ongoing research and development and will provide an opportunity to negotiate a new agreement on international collaboration on fusion science. The agreement is not a commitment to fund or support construction of any device.



Printed with 60% or more recycled paper

即時公表用

1998年9月22日

リチャードソン長官が核融合科学の国際協力を復活

オーストリア、ウィーン発

エネルギー省長官ビル・リチャードソンは本日、合衆国のITERを通じた核融合国際協力への支援を延長する、単独の協定に署名した。合衆国はかつてはユーラトム、日本、ロシアとのITERの工学設計に関する協力に参加していた。この署名により、協定により確立された現在進行中のプロセスに、98年7月22日からの1年間、参加を継続することに合意したことになる。

「過去11年間以上のITER協力において、我々は物理研究、工学設計および技術開発においてめざましい進歩を遂げた」とリチャードソンは語った。「ITER協定を支援することが合衆国および我々の国際的なパートナーにとって、これら過去の成果と協力から利益を継続して得るためには最善の方法なのだ。」

ITERは核融合エネルギー研究の国際協力であり、長期的にはクリーンで無尽蔵の21世紀のエネルギー源を供給することを目的としている。ITER協定のゴールは、実験炉の建設に必要な工学設計を完成させることにある。もしこれが建設されれば、この実験炉は研究者たちに核融合動力炉の内部によく似た条件を研究する機会を与え、核融合科学を大きく前進させることになる。現行の協定の延長は、パートナーたちが実験炉を建設することを将来決断した場合に使われる高度な技術の研究開発を完了するために必要である。

リチャードソン長官は署名に先立ってこの問題を下院歳出委員会のエネルギー・水資源開発小委員会委員長のマクデード議員と話し合っており、署名はロシア、日本、EU及びIAEAの代表の前で行われた。「我々はどちらも核融合の国際協力を強く支持しており、合衆国とパートナーが機器のプロトタイプ試験を完了するのを見たいと思っている。」とリチャードソンは言った。

この合意は全ての権に、進行中の研究開発を完成させ、核融合科学の国際協力の新しい合意に向けて交渉する機会を与える。この合意はまた、如何なる装置の建設を支援したり、資金を約束するものではない。

ITER 関連部分の抜粋 (両院協議会報告書より)

International Thermonuclear Experimental Reactor (ITER).—The conferees note that the ITER agreement expired on July 21, 1998. For the past several years, Congress has been clear that the U.S. commitment to ITER extended only through fiscal year 1998. The Department is directed not to sign an extension of this agreement without the written consent of the authorizing and appropriations committees of the House and Senate. The conferees understand and support the value of international collaboration. The Department is encouraged to consider the possibility of utilizing the existing International Fusion center in San Diego in future collaborations.

The conferees note that the description of ITER and ITER-related activities in the budget request is not comparable to the classification of these activities in fiscal year 1998, but support the orderly completion of research and development of components that can be completed in fiscal year 1999. For example, the conferees fully expect the Department to meet its commitment to the delivery and testing of the central solenoid model coil.

The conferees have included \$12,200,000 as directly related to completion of ITER-related activities, including funds to complete research and development in the base technology program and to provide for orderly ITER closeout costs. The Department must submit a reprogramming request if requirements exceed the \$12,200,000 provided.

日本語版訳

国際熱核融合実験炉——協会は過去数年にわたり、ITER活動に關する米国の公約は1998予算年度限りであることを明言しており、エネルギー省に対して、ITER協定の延長に、下院および上院の予算委員会の書面による承認なく署名しないよう指示する。両院協議会は、国際協力の価値を理解するとともに支持し、エネルギー省に既存のサンディエゴの国際核融合センターを将来の協力に有効利用する可能性を検討するように勧める。

両院協議会は、ITER及びITER関連活動の予算を1998年度より大幅に減額する一方、99年度に機器の研究開発が秩序ある形で完了できるよう支持し、例えば、中心ソレノイドモデルコイルを納入し、試験するという約束を完全に履行することを期待する。

協会は、1220万ドルをITER関連活動の完了に直接関係する費用として計上し、基礎技術の研究開発の完了とITERの秩序ある収束に必要な資金をそれに含める。エネルギー省は、要求額が供給された1220万ドルを超える場合には、計画変更要求を提出しなければならない。